

ADR Centrum pro řešení sporů o domény .eu při Rozhodčím soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky (Rozhodčí soud ČR)

NÁLEZ SENÁTU K ŽÁDOSTI O ZMĚNU JAZYKA ADR ŘÍZENÍ (ROZHODNUTÍ)

§ A3 (b)(6) Pravidel pro řešení sporů o domény .eu (Pravidla ADR)

Případ č.: 7143

Administrativní kontakt: Lada Válková

Žalující strana: **Compagnie Générale des Etablissements Michelin**

Adresa pro doručování poštou/kurýrní službou: 12, Cours Sablon 63000 Clermont-Ferrand, Francie

E-mail: contact@dreyfus.fr

Telefon: + 33 (0) 1 44 70 07 04

Fax: + 33 (0) 1 40 06 99 64

Oprávněný zástupce: **Dreyfus & associés, Nathalie Dreyfus**

Adresa pro doručování poštou/kurýrní službou: 78, avenue Raymond Poincaré, 75116 Paris, Francie

E-mail: contact@dreyfus.fr

Telefon: + 33 (0) 1 40 06 99 64

Fax: + 33 (0) 1 40 06 99 64

Žalovaná strana: **GOLDEN PRODUCTION s.r.o. "v likvidaci"**

Adresa pro doručování poštou/kurýrní službou: Frýdek-Místek, Jungmannova 349, PSČ 73802

E-mail: registrationcontact@seznam.cz

Telefon: + 720 777 246 248

Fax: -

Oprávněný zástupce: -

Adresa pro doručování poštou/kurýrní službou:

E-mail:

Telefon:

Fax:

Doménové jméno (jména): MICHELINFOODFESTIVAL.eu

Anglické shrnutí nálezu: Shrnutí nálezu v jazyce anglickém tvoří Přílohu 1

Faktická situace:

Žalující strana podala dne 11. února 2016 dle odst. A3 (b)(1) Pravidel pro řešení sporů o domény.eu (Pravidla) k Rozhodčímu soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky (RS) Žádost o změnu jazyka ADR řízení (Žádost) z češtiny do angličtiny.

EURid ve sdělení ze dne 11. února 2016 poskytnutém na RS uvedl a potvrdil, že držitelem doménového jména "MICHELINFOODFESTIVAL.eu" je žalovaná strana, a specifickým jazykem registrační smlouvy je čeština.

RS zaslal žalované straně oznámení o Žádosti spolu s výzvou k vyjádření dne 16. února 2016, respektive, 23. února 2016. Žalovaná strana svého práva nevyužila a vyjádření k Žádosti nepředložila.

Tvrzení stran:

A. Žalující strana:

Žalující strana ve své Žádosti uvedla, že registrátor sporné domény na svých webových stránkách nemá registrační smlouvu v českém jazyce. Žalující strana poukázala na skutečnost, že žalující strana se nachází ve Francii a nemá znalost českého jazyka. Pokud žalující strana bude v řízení pokračovat v českém jazyce, vzniknou jí náklady spojené s překladem, které budou pravděpodobně vyšší než celkové náklady řízení. Použití jiného jazyka než angličtiny v řízení bude znamenat zátěž pro žalující stranu v důsledku vzniku značných nákladů řízení. Žalující strana odkázala na rozhodnutí WIPO č. D2006-0593, WIPO č. D2003-0679.

Podle žalující strany je angličtina hlavní jazyk v mezinárodních vztazích a je jeden z pracovních jazyků rozhodčího centra.

B. Žalovaná strana:

Žalovaná strana se k Žádosti písemně nevyjádřila.

Projednání a zjištění:

Po posouzení všech rozhodných skutečností a okolností, senát dospěl k následujícím závěrům.

Dle čl. 7 preambule a čl. 6 Nařízení Komise (ES) č. 874/2004 (dále jen „Nařízení“) by registrační politika měla podporovat používání všech úředních jazyků Společenství.

Podle článku 3 (a) Pravidel ADR „Jazykem ADR řízení musí být některý z úředních jazyků EU. Pokud se strany nedohodnou jinak nebo pokud není jinak stanoveno v Registrační smlouvě, je jazykem ADR řízení jazyk Registrační smlouvy pro doménové jméno, které je předmětem sporu. Pokud se Strany nedohodnou, Senát může na základě svého vlastního uvážení s přihlédnutím k okolnostem ADR řízení rozhodnout na základě písemného návrhu Žalující strany, podaného před podáním Žalobního návrhu, že jazyk ADR řízení bude jiný než jazyk Registrační smlouvy pro doménové jméno, které je předmětem sporu.“

EURid ve sdělení ze dne 11. února 2016 poskytnutém na RS potvrdil, že držitelem doménového jména "MICHELINFOODFESTIVAL.eu" je žalovaná strana a jazykem registrační smlouvy je čeština.

Žalovaná strana je právnickou osobou s ručením omezeným založenou podle českého práva. Žalovaná strana má své sídlo na území České republiky. Za těchto okolností se volba češtiny jako jazyka registrační smlouvy jeví jako důvodná. Strany sporu se nedohodly na změně jazyka ADR řízení.

Z průběhu tohoto řízení rovněž nevyplynulo, že má žalovaná strana dostatečnou znalost angličtiny pro vedení ADR řízení v angličtině.

V kontextu čl. 7 preambule a čl. 6 Nařízení Senát nepovažuje za dostatečný důvod pro změnu jazyka ADR řízení tvrzení, že žalující straně, mohou vzniknout náklady s překlady, neboť se nachází ve Francii a nemá znalost českého jazyka. Pokud by řízení probíhalo v angličtině, byla by žalující strana nucena rovněž zajistit překlady relevantních podkladů i do tohoto jazyka. Senát rovněž nepovažuje pro změnu jazyka ADR řízení dostatečně důvodný argument, dle kterého je angličtina hlavní jazyk v mezinárodních vztazích a je jeden z pracovních jazyků RS.

Nález:

Z výše uvedených důvodů Senát v souladu s § A3 (b)(6) Pravidel rozhodl, že Žádost se zamítá / jazykem dalšího ADR řízení bude **čeština**, pokud bude Žalobní návrh s ohledem na výše uvedené sporné doménové jméno podán do třiceti (30) pracovních dnů od data přijetí tohoto nálezu.

Aleš Chamrád

Datum: 8. dubna 2016

Příloha 1:

The Complainant filed a request to change the language of the ADR proceeding from Czech to English based on the following ground:

- No Czech version of the registration agreement is available on the registrar's website;*
- The Complainant is located in France and has no knowledge of Czech. To proceed in this language, the Complainant would have to retain special translation services at a cost that is likely to be higher than the overall cost for the present proceedings. Thus, the use of another language other than English in the proceeding would impose a burden on the Complainant, which must be deemed significant in view of the cost for the present proceedings;*
- English is the primary language for international relations and it is one of the working languages of the Centre.*

The Respondent failed to provide its Response.

The Panel decided to reject the request to change the language of the ADR proceeding on the following ground:

- On 11 February 2016 EURid in its verification statement confirmed that the Respondent is a holder of disputed domain name and the language of the Registration Agreement is Czech.*

- *The Respondent is a legal entity incorporated under Czech law having its registered office in the Czech Republic. Thus, the selection of the Czech language as the language of the Registration Agreement is substantiated under these circumstances;*
- *The Parties did not agree on the change of the language of the ADR proceeding.*
- *It was not proven in the (Language Trial) ADR proceeding that the Respondent has a sufficient knowledge of English language to conduct ADR proceeding in English.*

- *In the light of Recital 7 and Art. 6 of the Commission Regulation (EC) No. 874/2004, just the issue of additional costs of translation services on the side of the Complainant related to the use of another official language other than English in ADR proceeding and reference to English as the primary language for international relations and working language of the Arbitration Court do not constitute a sufficient ground to change the language of the ADR proceeding.*